

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 223		Zittingsjaar 1929-1930
PROPOSITION DE LOI, N° 136	SÉANCE du 10 Avril 1930	VERGADERING van 10 April 1930	WETSVORSTEL, N° 136

PROJET DE LOI

approuvant le Traité de conciliation et le Traité d'arbitrage signés à Washington, le 20 mars 1929, entre la Belgique et les États-Unis d'Amérique.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ⁽¹⁾, PAR M. PIÉRARD.

MADAME, MESSIEURS,

Ces Traités de conciliation et d'arbitrage déjà ratifiés par le Sénat, viennent s'ajouter à tous ceux que déjà nous avons contractés avec d'autres pays, et qui ne sont que la mise en œuvre du Pacte de Paris, de ce Pacte Kellog-Briand qui mit la guerre « hors la loi », supprima la distinction traditionnelle entre les guerres légitimes et illégitimes.

Ces Traités prévoient le règlement de tous les litiges internationaux, sans qu'aucun en soit réservé pour des questions d'honneur national ou autre. Au lieu de vouloir comme naguère codifier les lois de la guerre, on s'occupe d'organiser la paix.

Le Traité entre la Belgique et les États-Unis est d'un type légèrement différent de ceux que nous avons signés avec d'autres pays, mais il participe de la même pensée : l'exécution du Pacte de renonciation à la guerre.

Le Rapporteur,
Louis PIÉRARD.

Le Président,
Ém. TIBBAUT.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Verzoeningsverdrag en van het Arbitrageverdrag ondertekend te Washington op 20 Maart 1929, tusschen België en de Vereenigde Staten van Amerika.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE BUITENLANDSCHE ZAKEN ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER PIÉRARD.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Deze reeds door den Senaat goedgekeurde verzoenings- en scheidsrechterlijken Verdragen moeten gevoegd worden bij die welke wij reeds met andere landen sloten en die slechts de verwezenlijking uitmaken van het Parijsche Pact, van dit Kellog-Briand-Pact dat den oorlog « buiten de wet » stelt, en het traditioneele onderscheid tusschen rechtmatige en onrechtmatige oorlogen opheft.

Deze Verdragen voorzien de regeling van al de internationale geschillen, zonder dat een enkel er van voorbehouden wordt voor quæsties die de nationale eer of andere quæsties aangaan. In plaats van, zooals vroeger, de wetten van den oorlog te codificeeren, wil men zich bezighouden met de inrichting van den vrede.

Het type van het Verdrag tusschen België en de Vereenigde Staten verschilt in zekere mate van die welke wij ondertekenden met andere landen, doch het is ingegeven door dezelfde gedachte : de uitvoering van het Pact tot verzaking aan den oorlog.

De Verslaggever,
Louis PIÉRARD.

De Voorzitter,
Ém. TIBBAUT.

⁽¹⁾ La Commission est composée de MM. Tibbaut, président, Branquart, Brunfaut, Carton de Wiart, Cocq, de Kerchove d'Exaerde, De Schryver, Destrée, Devèze, Fischer, Hubin, Huysmans, Neujean, Piérard, Pouillet, Raemdonck, Renkin, Sinzot, Troclet, Van Cauwelaert, Vandervelde (Émile) et Winandy.

⁽¹⁾ De Commissie bestaat uit de heeren Tibbaut, voorzitter, Branquart, Brunfaut, Carton de Wiart, Cocq, de Kerchove d'Exaerde, De Schryver, Destrée, Devèze, Fischer, Hubin, Huysmans, Neujean, Piérard, Pouillet, Raemdonck, Renkin, Sinzot, Troclet, Van Cauwelaert, Vandervelde (Émile) en Winandy.